



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

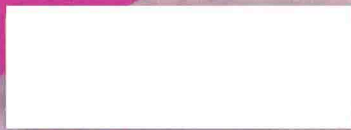
新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材 总主编 陆培勇

陈 杰 张雪峰 刘 磊 等编著

阿拉伯语报刊导读

دليل مطالعة الصحف والمجلات العربية

上册



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

حزب الاستقلال وال

حول الأوضاع المتردية للصحة بالدار البيضاء
الطبيب "المدار البيضاء" 2000
الطبيب "المدار البيضاء" 2000

الطبيب "المدار البيضاء" 2000
الطبيب "المدار البيضاء" 2000



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材 总主编 陆培勇

图例目录 (CIP)

阿拉伯语报刊导读 上册 陈杰 张雪峰 刘磊 廖静 包澄章 编著

(阿拉伯语专业本科生系列教材)

ISBN 978-7-5446-3251-9

陈杰 张雪峰 刘磊 廖静 包澄章 编著

阿拉伯语报刊导读

دليل مطالعة الصحف والمجلات العربية

上册

出版发行：上海外语教育出版社

(上海外国语大学)

电话：021-8842300 (总机)

电子邮箱：bookinfo@shfep.com.cn

网址：http://www.shfep.com http://www.shfep.com

责任编辑：廖静

副主编：张雪峰

本：187×1092 1/16 印张 33.7

次：2013年12月第1版 2013

印：1100册

号：ISBN 978-7-5446-3251-9 \ H · 1873

价：45.00元

本教材由上海外语教育出版社出版

W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS



图书在版编目 (CIP) 数据

阿拉伯语报刊导读.上册 / 陈杰等编著. —上海: 上海外语教育出版社, 2013
(新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材)

ISBN 978-7-5446-3521-9

I. ① 阿… II. ① 陈… III. ① 阿拉伯语—阅读教学—高等学校—教材 IV. ① H379.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第265603号

上海外国语大学“211”工程三期建设项目

高等学校特色专业建设点阿拉伯语语言文学项目, 编号TS2194

上海市重点学科阿拉伯语语言文学项目, 编号B702

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 蔡承浩

印 刷: 上海信老印刷厂

开 本: 787×1092 1/16 印张 23.25 字数 432千字

版 次: 2013年12月第1版 2013年12月第1次印刷

印 数: 1 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-3521-9 / H · 1833

定 价: 42.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材

编写委员会名单

总主编：陆培勇 上海外国语大学

顾问：朱威烈 上海外国语大学

编委：（按姓氏笔画顺序）

王有勇 上海外国语大学

周文巨 上海外国语大学

周烈 北京第二外国语学院

谢秩荣 北京大学

葛铁鹰 对外经济贸易大学

蔡伟良 上海外国语大学

薛庆国 北京外国语大学

总序

阿拉伯语报刊导读(上册)/陈宏等编著. —上海:上海外语教育出版社, 2003

(新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材)

ISBN 978-7-5446-3531-9

随着改革开放的深入,我国的综合国力日益强盛,经济发展迅速,社会各个领域对外语人才,尤其是阿拉伯语专业人才的需求不断增长。进入21世纪后,阿拉伯语专业在全国范围内受到普遍重视,专业设点和办学规模空前发展。据不完全统计,截至2008年,全国已有20多所高等院校开设阿拉伯语专业,在校阿拉伯语专业注册学生人数已达数千人。

由教育部批准实施的《高等学校本科阿拉伯语专业规范》指出:阿拉伯语专业教育是高等院校人文和社会科学教育的一个组成部分。高等院校阿拉伯语专业培养具有较高的人文素养、比较熟练的阿拉伯语语言技能、基本的阿拉伯语言文学、历史、文化专业知识和其他相关专业知识,能运用阿拉伯语、第二外语和本族语从事翻译、外事、管理、教育、研究等各种工作的阿拉伯语专业人才。

为满足阿语人才培养的需求,高标准、高质量的教材编写和出版,成为高校阿拉伯语专业教学过程不可或缺的重要载体和教学保障。作为我国最大的外语教材和图书出版基地之一的上海外语教育出版社,根据我国阿拉伯语专业发展趋势,高瞻远瞩,审时度势,及时作出全面重新编写阿拉伯语专业本科系列教材的决策,将其纳入该社“新世纪高等学校外语专业本科生系列教材”计划。该系列教材的编委会由国内多所高校长期从事阿拉伯语语言文学专业教学的知名教授组成,并由他们主编或组织青年骨干教师参与编著,教材内容涵盖了由教育部颁发的《高等学校阿拉伯语专业教学大纲》所规定的阿拉伯语专业本科生四年期间应修完的专业知识,以及目前国内高校阿拉伯语专业所开设的全部专业课程。

教育部2001年核准颁发的《高等学校阿拉伯语专业教学大纲》指出:阿语本科专业基础教学旨在对学生进行阿拉伯语语言熟巧和技能的全面培养;使学生对阿拉伯国家的文化及国情有初步的了解;培养学生用阿拉伯语进行交际的能力。作为国内目前唯一的阿拉伯语本科专业国家级规划教材项目,编写委员会力图整合全国最强的编写队伍,共同打造国内一流乃至全国第一的精品教材。在实施过程中,上海外语教育出版社社长、总编庄智象教授提出了编写该套教材应充分考虑前瞻性、整体性和立体化等原则。前瞻性指的是,这套教材应能为未来的学科建设提供基础平台和教学保证,即从社会需求、课程设置、最新的教学理念、评估体系和师资培训等方面综合考量,着眼于未来几年的课程科目新发展和新趋势,贯穿先进的教学理念于教材编写中,并要求与阿拉伯语专业四、八级考试相联系,与教师培训互动,使各方面要素相互促进。整体性指的是,这套教材应遵循体系完备、品种齐全的原则,涵盖教学大纲所规定的所有培养要求,拟分成语言知识板块、语言技能板块、文学文化板块和相关专业板块4个重要组成部分。立体化指的是,这套教材在整体规划和具体编写过程中,应侧重考虑当前师生的教学需求和倾向,尤其是主干教材,除了开发学生用书之外,应考虑同步开发学生助学光盘、练习册、教师用书、电子教案等纸质产品和多媒体

产品,使教学过程便利化,教学内容趣味化和丰富化。

在由上海外语教育出版社召开的阿拉伯语专业教材编委会第一次会议上,全体委员一致认为,教材的编写原则是,从加强学生的语言基本功、语言知识、语言技能入手,以培养和提高学生的语言交际能力和“听说读写译”五项技能为目标,全面提高学生实际运用语言的综合能力。以拓宽学生知识面为宗旨,内容广泛,涉及阿拉伯国家政治外交、经济贸易、科学技术、文化教育、文学艺术、历史地理、社会问题、伦理道德、国情民风、宗教习俗、生态和环境等各个领域,充分体现“精”与“博”的特点。新编的阿拉伯语专业本科系列教材应按照上述四个板块的要求,分别组织编写:语法、词汇学、修辞学、方言等(语言知识板块);精读、会话、阅读、视听说、报刊选读、口译、笔译、写作等(语言技能板块);文学史、文学作品选读、社会国情与文化宗教、中国文化阿文版等(文学文化板块),以及其他相关专业教材。

这套系列教材的编写理念新颖,选材内容丰富,知识结构宽泛,文本体例齐全,符合《高等学校阿拉伯语专业教学大纲》的教学要求和目标,已被教育部审批列入“普通高等教育‘十一五’国家级规划教材”项目,并成为教育部特色专业建设、上海市重点学科、上海外国语大学“211”工程的教学研究项目。相信由外教社组织编写和出版的这套阿拉伯语本科专业系列教材,以其前瞻性、整体性和立体化的先进理念,不仅能够完全满足我国高等院校阿拉伯语专业的教学需求,还能为创建具有中国特色的高校阿拉伯语教学拓宽新的思路和视野。

陆培勇

2009年12月

前言

阅读是培养外语基本能力的一条重要途径,也是了解对象国文化的一个重要手段。

高校外语专业一般都开设报刊阅读课,引导学生会读报刊、读懂报刊。事实上,报刊作为一种阅读资源,有其特别的优势。对于阿拉伯语学习者来说,更是如此。从语言角度来说,报刊阿拉伯语是现代标准语,具有简洁、通俗、新颖、生动的特点。简洁是指报刊语言必须删繁就简,简约明快;通俗是指它必须适应社会平均阅读水平;新颖是指它具有时代性,不刻板,体现在使用新的词语、词法和句法上;生动是指它通过修辞手法提升表达效果。从内容角度来说,报刊是社会现实的反映,覆盖了社会的方方面面,报刊阅读可以帮助学习者紧扣对象国的社会脉搏,了解对象国的文化,这种“窗口”作用是其他阅读资源不可比拟的。从材料获取的渠道来说,互联网时代的报刊阅读具有方便快捷、选择自由的特点。

尽管如此,并非每位阿拉伯语学习者都能游弋在阿拉伯语报刊的海洋里,享受报刊阅读带来的快乐。个中重要原因是对报刊文体特点缺乏清晰的认识,阅读训练方法不够科学,训练量明显不够。因此,如何在区区几堂课上,既授学生以“鱼”,更授学生以“渔”,就显得特别重要。为了实现“鱼”、“渔”兼得的效果,就必须给学生提供一本科学有效的报刊阅读教材。本教材的编写初衷即源于此。

然而,要想编一本不落窠臼的外语报刊阅读教材并不是一件容易的事。最大的困难来自如何在理论和实践之间找到合适的平衡点。基于此,本教材编写组在编写初期就树立了这样的认识:教材应体现阅读方法的指导性、阅读实践的启发性、阅读素材的时代性和典型性。尤其在实践环节,编写组颇费了一番思量,最终将其细化为分类阅读和专题阅读两个部分,两者相辅相成,互为补充。分类阅读按照新闻涉及的社会面选择素材;专题阅读则从不同的角度阐释某一特定的新闻话题。在难度控制上,编写组倾向于选择那些有一定难度的阅读素材,以期给学生设置一个需要付出一定努力方可达到的目标。编写组还尽量从较广的时间跨度内甄选素材,并尽量追求新闻体例的完备。所选用的素材来自《金字塔报》、《联合报》、《宣言报》、《阿拉伯人》等阿拉伯世界的知名报刊,半岛网、中东网等知名阿拉伯语新闻网站,以及新华网、中国网等中国网站的阿文版。每篇阅读素材后面设置了题型多样的训练,多角度、多层次地测试阅读理解能力,并教授学生充分利用阅读语料来提升语言表达能力。一词一句实践环节列举了报刊上常用的一些词语、句型,分为名词及名词词组、动词及动词词组两大部分,具有典型性,可帮助学生快速掌握新闻常用语汇。此外,每篇素材中划出的一些常用表达可供学习者重点研习。

本教材分上下两册,适合阿拉伯语本科专业三年级报刊阅读课使用,同时也可作为补充学习材料供广大阿拉伯语学习者自学辅导使用。上册教材可对应三年级第一学期,下册对应第二学期。在阅读实践环节,教师可以根据具体情况选择每个阅读单元中的部分内容

用于课堂教学,其余可以让学生进行课外阅读。教师在报刊阅读课堂上要注意起“引导”作用,而不是起“主导”作用。

本教材编写组由陈杰、张雪峰、刘磊、廖静、包澄章等成员组成。在分工上,陈杰负责教材编写思路的拟定及最后的统稿、审定,并编写了“阿拉伯语报刊的语言特点”一节;张雪峰编写了“阿拉伯语报刊的发展概况”一节,并负责部分书稿的修改;刘磊负责部分书稿的修改;包澄章编写了“分类阅读”;陈杰、廖静编写了“一词一句”;“专题阅读”由编写组成员共同完成。教材的课堂试用由张雪峰完成。应该说,本教材是编写组成员通力配合的成果。

本教材在项目立项、编写过程中有幸得到了上海外国语大学阿拉伯语语言文学专业诸位教授的指点和帮助,在此表示衷心感谢。本教材还得到了外籍教师艾哈迈德先生的帮助,他阅读了全稿,并在语言上做了一定润色,在此也表示感谢。在出版过程中,上海外语教育出版社的陈懋老师和蔡承浩老师辛勤付出,也向他们表示感谢。此外,本教材还得到了上海外国语大学第二届青年教师教学科研团队培育计划的支持。

限于编者水平和经验不足,本教材一定存在纰漏乃至错误之处,期待国内外阿拉伯语界的同行专家给予宝贵的意见和建议,以期完善。

陈杰

2011年6月29日于上海

目 录

第一章 阿拉伯语报刊的发展概况	1
-----------------------	---

第二章 阿拉伯语报刊的语言特点	7
-----------------------	---

第三章 阿拉伯语报刊分类阅读	27
----------------------	----

第一节 政治外交类	28
-----------------	----

第二节 经贸金融类	70
-----------------	----

第三节 社会环境类	118
-----------------	-----

第四节 文化艺术类	164
-----------------	-----

第五节 科技卫生类	207
-----------------	-----

第六节 体育竞技类	256
-----------------	-----

第七节 时尚及其他类	308
------------------	-----

الباب الأول موجز عن تطور الصحافة العربية 1

الباب الثاني مميزات لغة الصحافة العربية 7

الباب الثالث الأخبار المبوبة في الصحف العربية 27

28 السياسة والدبلوماسية الفصل الأول

70 الاقتصاد والتجارة والمال الفصل الثاني

118 المجتمع والبيئة الفصل الثالث

164 الثقافة والفن الفصل الرابع

207 التكنولوجيا والصحة الفصل الخامس

256 الرياضة والمسابقات الفصل السادس

308 الموضة والمنوعات الفصل السابع

叙利亚的《叙利亚报》(جريدة سورية) 此后在哈勒卜和德拉
 《底格里斯河》(نهر دجلة) 在巴格达创刊，德黑兰、喀布
 和拉塔基亚等城市也开始发行各种类型的报纸。
 利比亚在1951年创刊《利比亚报》(جريدة ليبيا)
 摩洛哥1889年创刊《摩洛哥报》(جريدة المغرب)

第一章

阿拉伯语报刊的 发展概况

الباب الأول موجز عن تطور الصحافة العربية

1798年，法国官报停刊，土耳其苏丹苏丹阿利二世(علي الثالث)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1828年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1858年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1868年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1878年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1888年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1898年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1908年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1918年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1928年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1938年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1948年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1958年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1968年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1978年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1988年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1998年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 2008年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 2018年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 2028年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。

1907年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1917年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1927年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1937年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1947年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1957年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1967年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1977年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1987年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 1997年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 2007年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 2017年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。
 2027年，埃及总督穆罕默德阿里(محمد علي)在开罗创刊《埃及报》(البريد المصري)。

① 参考 http://ar.wikipedia.org/wiki/البريد_المصري (البريد المصري) (埃及报) 创刊于1828年。



一、阿拉伯各国报刊的起步

阿拉伯国家包括了阿拉伯联盟的22个国家,由于社会发展、经济状况和文化程度的差异,各个国家在报刊业起步状况和报刊水平上各有不同,因此报刊业的发展也参差不齐。

阿拉伯国家的报刊业开始于19世纪20年代。1816年,伊拉克总督发行了第一份阿拉伯报纸《伊拉克日志》(جورنال عراق),该报以阿拉伯语和土耳其语两种语言发行。1798年,随着拿破仑对埃及的入侵,开罗发行了两份法文报纸。1828年,埃及总督穆罕默德·阿里创立了第一份官方报纸《埃及时事报》(الوقائع المصرية)。1867年,在大马士革发行了《叙利亚报》(جريدة سوريا)。1885年,拉兹格拉·胡苏尼在伊斯坦布尔发行了一份阿拉伯都市报《阿拉伯状况之镜》(مرآة الأحوال العربية)。到二十世纪初,阿拉伯国家的报刊数量逐渐增多,特别是在叙利亚和埃及,如《支持者》(المؤيد)、《旗帜报》(اللواء)、《政治报》(السياسة)、《日志报》(البلاغ)和《圣战报》(الجهاد)等,而在埃及,1875年发行的《金字塔报》(الأهرام)一直居于首要地位。

阿尔及利亚1847年发行《布道者报》(جريدة المبشر),是一份法文的官方报,而在1907年发行的《非洲星球报》(جريدة كوكب أفريقيا),是阿尔及利亚的第一份阿文报纸。

黎巴嫩1858年发行《消息园报》(جريدة حديقة الأخبار),随后出现了很多其他的报纸,如《叙利亚号角》(نفير سوريا)、《报喜者》(البشير),现在有《白天报》(النهار)、《光芒报》(الأنوار)等报纸。

突尼斯1860年发行《突尼斯先驱者报》(الرائد التونسي)。

叙利亚首都大马士革1865年发行《叙利亚报》(جريدة سوريا),此后在哈勒卜出现了《底格里斯河报》(غدير الدجلة)、《灰色》(الشهباء)、《中正报》(اعتدال),阿勒颇、霍姆斯、哈马和拉塔基亚等城市也开始发行各种类型的日报和周报。

利比亚在1866年发行第一份报纸《的黎波里报》(طرابلس الغرب)。

摩洛哥1889年发行《摩洛哥报》(جريدة المغرب)。

巴勒斯坦1908年发行《号角报》(جريدة النفير)。

约旦1920年安曼发行第一份报纸《正义升起报》(الحق يعلو)。

沙特1924年发行首份报纸《正向报》(جريدة القبلة),后更名为《乌姆·古拉报》(جريدة أم القرى)。

也门1926年发行《信仰报》(جريدة الإيمان)。

科威特1928年发行《科威特报》(جريدة الكويت)。

巴林1936年发行《巴林报》(جريدة البحرين)。^①

二、阿拉伯报业的代表

阿拉伯国家的报刊事业在发展上各具特色,其中最具有代表性的要数埃及和海湾国家的报刊业。

1) 埃及报业

埃及现有日报17家,各种期刊70多种,主要为阿拉伯文,有少数为法文和英文。报纸有《金字塔报》(الأهرام)、《共和国报》(الجمهورية)、《晚报》(المساء)、《消息报》(الأخبار)等,均为阿拉伯文;较有影响的法文报有《埃及前进报》、《埃及日报》等。期刊均为阿拉伯文,有周刊《金字塔经济学家》、《最后一点钟》、《图画》、《鲁兹·尤素福》等。

中东通讯社为埃及国家通讯社,1956年成立,用阿拉伯、英、法三种文字发稿,当时在伦敦、巴黎、华盛顿、纽约、波恩等地驻有10多名记者。

埃及的报刊业发端于18世纪末。1798年,拿破仑军队入侵埃及,用随带的印刷机出版了法文《埃及信使报》和《埃及旬报》。1828年,埃及总督发行了《埃及时事报》,这被认为是埃及第一份近代意义上的报纸,虽然是官方报纸,但是随着报纸的发行,也极大地推动了思想、文化的传播。19世纪六七十年代,叙利亚、黎巴嫩许多文人为逃避奥斯曼帝国的压

^① 参考 <http://ar.wikipedia.org/wiki/>

迫,纷纷移居埃及,创办报刊,提倡阿拉伯文化。他们主办了《埃及报》、《金字塔报》和《莫卡泰姆报》,表达了阿拉伯人对社会进行改革的共同愿望,抒发了强烈的民族感情,为埃及新闻事业的发展作出了贡献。其中特别值得一提的是,1875年两名黎巴嫩人经批准在亚历山大城创办了《金字塔报》,后来报社迁到开罗。在开罗城内有三座金字塔,《金字塔报》人骄傲地称他们的报纸为第四座金字塔,报头标志就是金字塔。该报用阿拉伯文出版,模仿英美报纸的新闻文体,刊登大量广告,实行商业经营,自称宗旨是“积极发表政见,及时报道商情,摆脱宗教束缚,传播现代科学文化”。《金字塔报》在1881年由周报改为日报,并于1960年被收归国有,成为埃及的官方喉舌。目前,它是中东地区发行量最大的报纸,日发行量约为110万份,每周一至周四出40版,周五出50版以上,发行量占全埃及报业市场的55%,周五甚至可占到65%。报纸覆盖中东和海湾地区。此外,该报还在伦敦和纽约同时出英文国际版,版面在国内编排好后通过卫星信号发往印刷地点,然后在欧洲和北美发行。1988年曾被“世界报纸指南组织”评为最佳国际报纸之一。

当今的《金字塔报》已经形成了一个庞大的报业集团,旗下包括以日报和《金字塔晚报》为主的16份报纸,以及用阿、英、法等文字出版的10多种周刊杂志,同时还出版发行社科类研究丛书和战略发展报告。报业集团下属的金字塔战略研究中心,已成为埃及首屈一指的智库,被誉为阿拉伯的思想中心和舆论先导,出过像联合国前秘书长加利这样的世界级人物,其研究成果甚至能够影响执政者的决策。它的读者主要为埃及及其他阿拉伯国家的经济界人士、大学教授、文化人、学生等。^①

2) 海湾报业的发展

海湾阿拉伯国家的新闻事业虽然起步没有埃及、叙利亚等国家早,但近年来发展迅速,声名鹊起,大有后来居上之势。大家比较熟悉的卡塔尔半岛电视台,以及沙特阿拉伯的阿拉比亚电视台等,都是政府通过庞大的资金投入迅速打造出的一流的地区性新闻频道。它们站在阿拉伯人的立场报道国际和区域新闻,在阿拉伯世界产生了巨大反响。

1978年4月1日,海湾地区阿拉伯国家在巴林共同创建了海湾通讯社,总部设在巴林首都麦纳麦。该通讯社根据1976年1月科威特、沙特阿拉伯、卡塔尔、伊拉克、阿拉伯联合酋长国和巴林6国新闻部长会议的精神创办,这6个国家即是它的成员国。该通讯社以发布海湾国家消息为主,依靠其雄厚的经济实力,较多地报业模仿西方的运作模式,在发行方面也不仅限于阿拉伯文报刊,还同时配有英文报刊,力图扩大新闻受众,表达阿拉伯人自己

^① 参考 http://www.jhnews.com.cn/zt/2008-06/18/content_491506.htm

的观点,与西方强势媒体进行面对面的竞争。

2001年,阿联酋的迪拜媒体城落成。这是一个专为媒体、出版、音乐、影视娱乐业等行业服务的自由区。它与相连的迪拜网络城构成了中东地区新闻媒介、电子传媒及相关产业最集中的区域,一心要打造一个“海湾媒体硅谷”。世界很多知名的媒体,如美联社、路透社、CNN、BBC,以及很多世界级的电子音像出版公司都纷纷落户媒体城,其先进的设施和环境成为素来新闻频繁的中东地区的枢纽和桥头堡,同时也必将有力地推动阿联酋包括报业在内的各式媒体的国际化进程,促进报业质量的提升。

而在沙特阿拉伯,首屈一指的要数《中东报》^①,它隶属于沙特阿拉伯研究与营销公司。该公司是一个大型跨国传媒集团,仅报纸和杂志就多达18种,包括沙特第一份英语日报、阿拉伯世界第一份妇女杂志以及中东地区的第一份乌尔都语日报等。作为公司的“旗舰”,《中东报》1978年创办于伦敦。这份沙特报纸之所以要在伦敦出版,主要有三个原因:第一,英国的商业环境非常宽松;第二,在英国更容易招揽到高素质的专业人才;第三,英国的卫星通信等高新技术手段比较先进。与一些世界著名大报相比,《中东报》还很年轻,但它已算是历史最悠久、销量最大的国际性阿拉伯文报纸,并且是世界上惟一拥有《纽约时报》、《华盛顿邮报》和《基督教科学箴言报》等报阿拉伯文版权的报纸。该报在埃及、巴基斯坦、黎巴嫩以及苏丹等地设有20个记者站,每期发行量约25万份,在12个国家印刷,全球发行。该报的特色在于其“特殊”的新闻渠道:“9·11”事件后,该报对塔利班领导人奥马尔的专访使它拥有了世界知名度;在美国为首的联军对阿富汗塔利班武装发起进攻后,《中东报》又通过特殊渠道采访到了本·拉登的妻子和兄弟,还独家连载了基地组织二号人物扎瓦希里的回忆录。正如半岛电视台因为多次播放基地组织提供的录像带而备受世界关注一样,《中东报》也由于其拥有的独特采访路径而在众多阿文报纸中脱颖而出,傲立一方。

三、网络报刊的栏目简介

随着网络技术的迅猛发展,阿拉伯世界的报刊杂志也紧随时代的步伐,在阿拉伯世界较为知名的报刊基本上都有网络电子版。相对于传统的纸质报刊,网络电子版报刊既保留了原汁原味的新闻内容,同时又融合了网上看新闻的方便和多样,为读者增添了更多的阅读趣味,并且传播更为广泛。另外,不少网络报刊还提供了在线评论功能,网民可以对所阅

① 参考 <http://www.people.com.cn/GB/paper68/6768/660010.html>

的新闻发表评论,实现新闻传播者与网民、网民与网民之间的互动。

阿拉伯网络报刊的栏目编排上模仿西方网络报纸的编排,基本上都有一些相似的栏目,当然不同的报刊之间也有些许差异,以下就对网络上的阿拉伯报纸的相关重要栏目作简要介绍,熟悉相关栏目内容后,读者就可以较快地了解和搜寻到所需的消息和资讯。

一般阿拉伯报刊网站的栏目排列比较灵活,有从左向右依次排列,也有置于左边或右边从上自下排列的。

第一个栏目一般为 **الصفحة الأولى** 或 **صفحة المدخل**,即首页,罗列各类新闻,可以对即时发生的重要事件作初步的浏览。

接下来的栏目一般为 **أخبار**,介绍国内外发生的即时新闻事件。一些比较全面的新闻网站会更为细化,如金字塔报就分为 **الملاحظات**、**الوطن العربي** 和 **العالم** 三部分分别介绍,而中东报则更为详尽,下面细分到主要的8个阿拉伯国家,如沙特新闻、埃及新闻、伊拉克新闻等。

另外常见的栏目为 **التقارير** 或称为 **التحليلات** 主要刊登报社或一线记者对某一事件的深入报道或剖析,通过阅读可以对新闻事件有深度了解。

القضايا والآراء 或 **الأقلام والرأي** (الاستطلاع) **الرأي والدراسات** 这是一个发表个人观点或专题分析的板块,主要由一些专家学者阐发对某一问题看法,是一个集中反映阿拉伯学界观点的平台。有时里面也会有针对某一事件的民意调查。

有些网络报纸上还有 **أعمدة** (专栏),刊登专栏作家的时评文章。

栏目 **الثقافة** 或 **الاجتماع** 一般刊登阿拉伯国家的文化和社会新闻,有时候会合并为 **(الأنواع)** (万花筒),反映社会动态、人间百态。

رياضة 也是一个重要栏目,介绍各类体育新闻,其中以足球新闻居多,这与阿拉伯人对足球运动的偏好是一致的。

الأعمال 或 **الاقتصاد** 刊登经济或就业新闻。

المرأة والطب 或者 **الصحة** 报道医学、妇女儿童和健康保健的相关资讯。

还有 **الكريكاتير** 漫画栏目,经常刊登一些针砭时弊的政治类漫画,深受阿拉伯民众的喜爱。

... (faint background text) ...

第二章

阿拉伯语报刊的语言特点

الباب الثاني مميزات لغة الصحافة العربية

تتميز لغة الصحافة العربية بخصائص لغوية معينة، يمكن تلخيصها في النقاط التالية:

1. **البساطة والوضوح:** تتميز لغة الصحافة العربية بالبساطة والوضوح، حيث تستخدم المفردات البسيطة والمباشرة، وتجنب التعقيد والغموض. هذا يساعد القارئ على فهم المحتوى بسهولة.

2. **الحيادية والموضوعية:** تهدف لغة الصحافة العربية إلى تقديم المعلومات بطريقة حيادية وموضوعية، بعيداً عن التحيز والعصبية. هذا يتطلب استخدام لغة محايدة، بعيدة عن العاطفة والميل الشخصي.

3. **الصرامة والدقة:** تتميز لغة الصحافة العربية بالصرامة والدقة، حيث تستخدم المصطلحات العلمية والفنية بدقة، وتجنب الغموض والتأويل. هذا يتطلب استخدام لغة واضحة، بعيدة عن التورية والغموض.

4. **السهولة والفهم:** تهدف لغة الصحافة العربية إلى جعل المحتوى سهلاً وفهماً للقارئ، حيث تستخدم الجمل البسيطة والمباشرة، وتجنب التعقيد والغموض. هذا يساعد القارئ على فهم المحتوى بسهولة.

5. **الحيوية والوضوح:** تتميز لغة الصحافة العربية بالحيوية والوضوح، حيث تستخدم المفردات البسيطة والمباشرة، وتجنب التعقيد والغموض. هذا يساعد القارئ على فهم المحتوى بسهولة.